

Undang-undang Pengairan (Amandemen) 2024 telah berlaku sejak tanggal 19 April 2024, mencakup amandemen untuk memperkuat wewenang Departemen Persediaan Air dalam pengumpulan bukti dan keterbukaan informasi, serta meningkatkan denda atas pembebanan tagihan air secara berlebihan sehingga dapat meningkatkan efisiensi penegakan hukum dan memberikan efek jera terhadap pelanggar.

The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 "Ordinance" has been effective on 19 April 2024, covering amendments to strengthen the power of the Water Supplies Department in evidence collection and information disclosure, as well as to increase the penalty for overcharging for water so as to enhance enforcement efficiency and deterrent effect against offenders.

### Penggantian tagihan air harus memenuhi persyaratan berikut ini

#### Reimbursement of water charges should comply with the following requirements

- Penggantian tagihan air yang dikenakan kepada penyewa hanya dapat dilakukan setelah ada pembayaran sesuai tagihan yang dikeluarkan oleh Departemen Persediaan Air.  
Can only reimburse water charges from tenants after making payment per the bill issued by the Water Supplies Department.
- Mengganti sebagian tagihan air secara proporsional  
To reimburse a proportionate portion of water charges
- Memberikan tanda terima dalam kurun waktu 7 hari setelah tanggal penggantian tagihan air kepada penyewa  
To give a receipt within 7 days after the date of reimbursing water charges from tenants
- Menyimpan salinan tanda terima selama dua tahun  
To keep copies of receipts for two years

#### Detail yang disebutkan perlu tertera dalam tanda terima Specified details should be contained in receipts

- Nama pengguna dan pembayar air  
Names of the water user and the payee
- Alamat pengguna air  
Address of the water user
- Jumlah tagihan yang dibayar  
Amount of charges paid
- Periode yang terkait dengan tagihan  
The period to which the charges relate
- Tanggal pembayaran  
The date of payment



Contoh Tanda Terima  
Sample Receipt

### Laporkan Dugaan Kasus Reporting suspected cases

Jika diduga terjadi pembebanan tagihan air secara berlebihan, laporkan ke:  
If there is suspected overcharge for water, please report to:

**2824 5000**

Pilih bahasa, lalu Tekan **7**  
Choose language, then Press **7**

**5665 5517**

**wsdinfo@wsd.gov.hk**

Untuk detail lebih lanjut, kunjungi:  
For more details, please visit:

<https://www.wsd.gov.hk/tc/prosecution-pilot-scheme-sdu/index.html>



Lihat infografis (Hanya Versi Bahasa Tionghoa)  
sekarang juga  
Checkout the Infographics (Chinese Version Only) now:

[https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/pdf/Statistics/PR\\_Publications/Infographics\\_for\\_The\\_Waterworks\\_Amendment\\_Ordinance\\_2024.pdf](https://www.wsd.gov.hk/filemanager/common/pdf/Statistics/PR_Publications/Infographics_for_The_Waterworks_Amendment_Ordinance_2024.pdf)



### Pemasangan Meteran Air Terpisah Installation of Separate Water Meter

Sebagai alternatif, pemilik rumah atau pihak yang bertanggung jawab atas pengelolaan semua unit yang terbagi dalam sebuah gedung apartemen dapat mempertimbangkan untuk mengajukan permohonan kepada WSD untuk pemasangan meteran air terpisah untuk unit yang terbagi agar penyewa dapat membayar tagihan air berdasarkan konsumsi air mereka.

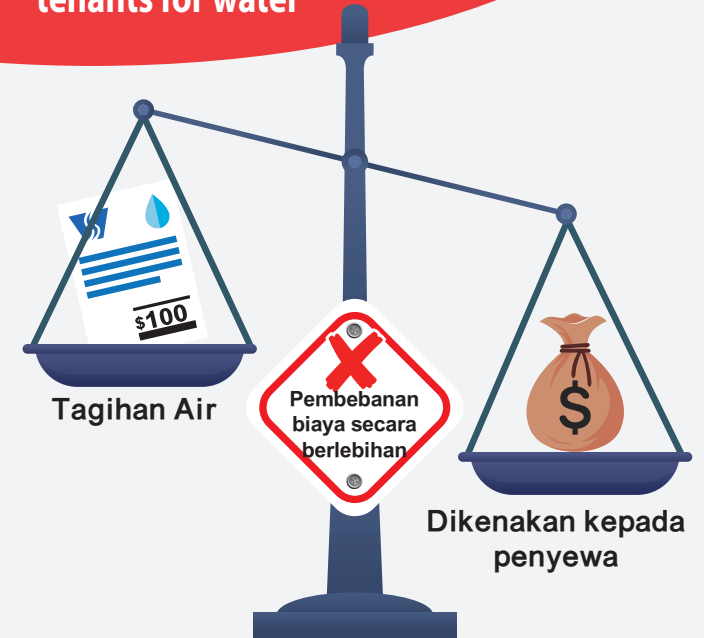
Alternatively, landlord or those responsible for management of all subdivided units in a flat may consider applying to the WSD for the installation of separate water meters for subdivided units to enable tenants to pay water charges based on their water consumption.



April 2024

Jangan bebankan tagihan air secara berlebihan kepada penyewa unit yang terbagi

Don't overcharge subdivided unit tenants for water



Undang-undang Pengairan (Amandemen) 2024 telah diberlakukan  
The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 has been effective

Berlaku sejak  
19-4-2024  
Effective on  
19.4.2024

Pembebanan tagihan air secara berlebihan dapat dikenakan **denda maksimum sebesar HK\$25,000**.  
Memberikan informasi palsu kepada WSD dapat dikenai **hukuman penjara selama maksimum 6 bulan**.

Overcharging for water is liable to a **maximum fine of HK\$25,000**.  
Providing false information to WSD is liable to a **maximum imprisonment for 6 months**.



## Undang-undang Pengairan (Amandemen) 2024 meliputi: The Waterworks (Amendment) Ordinance 2024 includes:

### Peningkatan hukuman untuk pembebanan tagihan air secara berlebihan Increase in penalty for overcharging for water



Hukuman terhadap pembebanan tagihan air secara berlebihan akan ditingkatkan dari denda satu tingkat yang ada di tingkat 3 (maksimum HK\$ 10.000) menjadi denda dua tingkat yaitu denda tingkat 3 pada hukuman pertama dan pada **tingkat 4 (maksimum HK\$ 25.000)** opada hukuman berikutnya.

Pengadilan harus memerintahkan siapa pun yang terbukti bersalah melakukan pembebanan tagihan air secara berlebihan untuk mengembalikan jumlah yang dibebankan secara berlebihan.

The penalty for water overcharging will be increased from the existing single level of fine at level 3 (maximum HK\$10,000) to a two-tier penalty of a fine at level 3 on first conviction and at **level 4 (maximum HK\$25,000)** on subsequent convictions.

The court must order any person convicted of overcharging for water to repay to the payer the overcharged amount.

### Pelanggaran baru dalam memberikan informasi atau dokumen yang bersifat palsu atau menyesatkan New offence of providing false or misleading information or documents



Barang siapa yang dengan sengaja atau ceroboh memberikan informasi atau dokumen yang bersifat palsu atau menyesatkan untuk memenuhi persyaratan Departemen Persediaan Air akan dinyatakan bersalah melakukan pelanggaran dan dapat dikenakan denda **tingkat 4 (maksimum HK\$ 25.000)** dan **hukuman penjara maksimum 6 bulan**.

Any person who knowingly or recklessly provides any false or misleading information or document to respond to the requirement of the Water Supplies Department shall be guilty of an offence and liable to a fine at **level 4 (maximum HK\$25,000)** and **imprisonment for maximum 6 months**.

### Memberdayakan Departemen Persediaan Air untuk memperoleh informasi dan dokumen Empowering the Water Supplies Department to obtain information and documents



Barang siapa yang tanpa alasan yang wajar tidak memberikan informasi atau dokumen yang berkaitan dengan penyewaan atau konsumsi air sesuai persyaratan Departemen Persediaan Air, dianggap bersalah melakukan pelanggaran dan dikenakan denda tingkat 3 (maksimum HK\$ 10.000), dengan denda tambahan maksimum \$1.000 untuk setiap hari selama pelanggaran berlanjut.

Any person who, without reasonable excuse, fails to provide information or documents relating to a tenancy or consumption of water as per the requirement of the Water Supplies Department, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$10,000), with a further fine of maximum \$1,000 for each day during which the offence continues.

### Menyebutkan secara tegas bahwa penggantian tagihan air hanya dapat terjadi setelah pembayaran dilakukan sesuai dengan tagihan yang dikeluarkan oleh Departemen Persediaan Air Explicitly state that reimbursement of water charges can only take place after payment is made per the bill issued by the Water Supplies Department



Ketentuan yang ditambahkan menyatakan bahwa seseorang (biasanya pemilik unit yang terbagi) hanya dapat mengganti tagihan air dari penyewa setelah orang tersebut melakukan pembayaran sesuai tagihan yang dikeluarkan oleh Departemen Persediaan Air.

Provision added stating that a person (usually a subdivided unit landlord) can only reimburse water charges from tenants after the person makes payment per the bill issued by the Water Supplies Department.

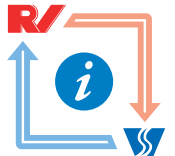
### Kewajiban bagi penerima retribusi air untuk memberikan tanda terima dan menyimpan salinan tanda terima tersebut Mandatory requirement for a person who receives water charges to give a receipt and keep a copy of the receipt



Barang siapa yang tanpa alasan yang wajar tidak memberikan tanda terima kepada pembayar dalam waktu 7 hari setelah tanggal pembayaran dari penyewa dan menyimpan salinan tanda terima tersebut selama 2 tahun sejak tanggal pembayaran, dianggap bersalah melakukan pelanggaran dan dikenai denda tingkat 3 (maksimum HK\$ 10.000). Persyaratan ini (peraturan baru 47C pada Peraturan Pengairan) mulai berlaku dari tanggal **19 Juli 2024**.

Any person who, without reasonable excuse, fails to give a receipt to the payer within 7 days after the date of payment from tenant and keep a copy of the receipt for 2 years from the date of payment, shall be guilty of an offence and liable to a fine at level 3 (maximum HK\$10,000). The effective date of this requirement (new regulation 47C of the Waterworks Regulations) is **19 July 2024**.

### Memberdayakan Departemen Persediaan Air dan Departemen Pemingkatan dan Penilaian untuk berbagi Informasi Empowering the Water Supplies Department and the Rating and Valuation Department to share information



Departemen Persediaan Air dapat mengungkapkan informasi atau dokumen yang diperoleh dari penyelidikan kasus pembebanan tagihan air secara berlebihan kepada Departemen Pemingkatan dan Penilaian untuk ditindaklanjuti. Departemen Pemingkatan dan Penilaian juga dapat mengungkapkan informasi atau dokumen terkait dugaan pembebanan biaya berlebihan untuk air yang diperoleh sesuai Undang-undang Pemilik Tanah dan Penyewa (Konsolidasi) (Bab 7) kepada Departemen Penyediaan Air untuk ditindaklanjuti.

The Water Supplies Department may disclose information or documents obtained from the investigation of water overcharging cases to the Rating and Valuation Department for follow-up action. The Rating and Valuation Department may also disclose information or documents related to suspected overcharging for water obtained as per the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance (Cap. 7) to the Water Supplies Department for follow-up action.